



一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism
Copyright © February 2012 by Dharma Realm Buddhist Association
Association Mahayana 3039, Volume 42, Series 101, Issue 505
Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly by the Dharma Realm Buddhist Association ®
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Periodicals Postage Paid at San Francisco, CA
POSTMASTER: Send address changes to Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108

- * 發行人：法界佛教總會。萬佛城月刊社
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- * 創刊人：三藏法師 宣化上人
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- * 社長：釋恒來 President: Heng Lai Shi
- * 印刷 Printed by: Papyrus Printing, Inc., San Jose

Subscriptions: One year: \$45 Two years: \$85
Three years: \$110 Single issue: \$4
For subscriptions and change of address, write to:
Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108



《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平、安樂與道德。於其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育良小學。

Vajra Bodhi Sea is published by the Dharma Realm Buddhist Association®(DRBA). DRBA was founded by the Venerable Master Hsuan Hua in the United States of America in 1959 with the goal of propagating the Orthodox Dharma. One of DRBA's major tasks is the translation of the Mahayana Buddhist scriptures into the world's languages. DRBA has also established various educational and social service programs to promote peace, happiness, and a high standard of ethical conduct for the world. At its headquarters, the City of Ten Thousand Buddhas, are housed Dharma Realm Buddhist University, Developing Virtue Secondary Schools, and Instilling Goodness Elementary Schools.

For information about Dharma Realm Buddhist Association, Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society, please write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute, 1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504

萬佛聖城 The City of Ten Thousand Buddhas
法界佛教總會 Dharma Realm Buddhist Association®
4951 Bodhi Way, Ukiah, CA 95482 USA
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949 Home Page: <http://www.drba.org>
CTTB Website: <http://www.cttbusa.org>

佛經翻譯委員會網上目錄 Buddhist Text Translation Society's
Online Catalog: <http://www.bttsonline.org>

國際譯經學院 The International Translation Institute
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA
Tel: (650)692-5912 Fax: (650)692-5056

法界宗教研究院 Institute for World Religions
柏克萊寺 (Berkeley Buddhist Monastery)
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA
Tel: (510)848-3440 Fax: (510)548-4551

法界聖城 The City of the Dharma Realm
1029 West Capitol Avenue, West Sacramento, CA 95691 USA
Tel: (916) 374-8268 Fax: (916) 374-8234

金山聖寺 Gold Mountain Monastery
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001

金輪聖寺 Gold Wheel Monastery
235 North Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA
Tel: (323) 258-6668 Fax: (323)258-3619

金佛聖寺 Gold Buddha Monastery
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 Canada
Tel: (604) 709-0248 Fax: (604) 684-3754

金峰聖寺 Gold Summit Monastery
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA
Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918

金聖寺 Gold Sage Monastery
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064

長堤聖寺 Long Beach Monastery
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA
Tel/Fax: (562) 438-8902

華嚴聖寺 Avatamsaka Monastery
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada
Tel: (403) 234-0644 Fax: (403) 263-0637

華嚴精舍 Avatamsaka Vihara
9601 Seven Locks Road, Bethesda, MD 20817-9997 USA
Tel/Fax: (301) 469-8300

法界佛教印經會 Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓
85 Chung-Hsiao E. Rd., Sec.6 Fl. 11, Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674

法界觀音聖寺 Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery
161, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, West Malaysia
Tel: (03)2164-8055 Fax: (03)2163-7118

般若觀音聖寺 Prajna Guan Yin Sagely Monastery
Batu 5 1/2, Jalan Sungai Besi, Salak Selatan,
57100 Kuala Lumpur, West Malaysia
Tel: (03)7982-6560 Fax: (03)7980-1272

馬來西亞法界佛教總會檳城分會 Malaysia DRBA Penang Branch
32-32C, Jalan Tan Sri Teh Ewe Lim, 11600 Jelutong, Penang, Malaysia
Tel: (04)281-7728 Fax: (04)281-7798

金岸法界 Gold Coast Dharma Realm
106 Bonogin Road, Mudgeeraba, Queensland 4213 Australia
Tel: (61) 7-5522-8788 Fax: (61)7-5522-7822

佛教講堂 Buddhist Lecture Hall
香港跑馬地黃泥涌道31號11樓
31 Wong Nei Chong Road, Top Floor, Happy Valley, Hong Kong, China
Tel: (852)2572-7644 Fax: (852)2572-2850

目 CONTENTS 錄

封面內頁 Inside of Front Cover

回顧與感恩：
紀念宣公上人來美弘法五十週年系列活動
Reflection and Dedication: Commemorating the 50th Anniversary
of Venerable Master Hua's Bringing the Dharma to the West

正法印 Proper Dharma Seal

大方廣佛華嚴經淺釋 The Flower Adornment Sutra with Commentary	3
妙法蓮華經淺釋 The Dharma Flower Sutra with Commentary	6
地藏菩薩本願經淺釋 The Sutra of the Past Vows of Earth Store Bodhisattva with Commentary	8
占察善惡業報經淺釋 The Sutra for the Discernment of the Consequences of Wholesome and Unwholesome Karma with Commentary	10
楞嚴咒句偈疏解 (續) The Shurangama Mantra #420 (continued)	12

人物誌 Biographies

佛祖道影白話解：六祖彌遮迦尊者 The Sixth Patriarch: the Venerable Micchaka	14
水鏡回天錄白話解：黃山谷 (續) Reflections in the Water-Mirror: Turning the Tide of Destiny Huang Shangu (continued)	16
白山黑水育奇英《宣化上人事蹟·中國篇》 (續) Events in the life of the Venerable Master: The China Period White Mountains and Black Waters Nurture Rare Talent (continued)	18

法語法雨 Dharma Talk Dharma Rain

論語淺釋 (續) The Analects of Confucius (continued)	21
講經法師放光明 The Light Radiated by Dharma Masters Who Expound the Sutras	23

特刊 Special Issue

紀念宣公上人來美弘法五十週年 Commemorating the 50 th Anniversary of Venerable Master Hua's Bringing the Dharma to the West	25
---	----

菩提田 Bodhi Field

二會導讀說華嚴 Avatamsaka Sutra: A Guided Study of Two Assemblies	49
文殊菩薩出考題 A Test from Manjushri Bodhisattva	54
「革命」比丘尼 The "Revolutionary" Bhikshunis	58
美國佛教裡的境遇： 開啟亞洲與西方佛教徒之間的對話 (續) Recalling the Encountering the Other in American Buddhism: Creating Dialogue between Asian and Western Buddhists (continued)	61
古代帝王佛詩選： 吳越忠獻王《謁寶塔迴賜僧錄》 Selected Buddhist Poems by Ancient Chinese Emperors: "Paying a Visit to the Jeweled Pagoda as an Acknowledgement of the Director of the Sangha" by King Zhongxian of the Wuyue Kingdom	65

法界音 News from the Dharma Realm

發大菩提心，做最徹底的布施—— 2012年法界聖城出家法會報導 The Ultimate Gift Is Making the Resolve for Awakening: A Report on the 2012 Leaving Home Ceremony at CDR	66
漢堡州立大學學生參訪報導 Report on the Humboldt State University students' visit	68
客堂動態：東來南往，來去匆匆 陝西省扶風縣法門寺佛學院參訪萬佛聖城 A Hasty Trip - from the East to the South A Visit to CTTB by Famen Monastery Buddhist Academy of Shaanxi Province, China	70
誠徵上聯 Seeking for First Line of Couplet	71
法界佛教大學畢業典禮報導 Dharma Realm Buddhist University Commencement	72